

*Кудрявцева Екатерина Львовна
Канд.пед.наук, научный сотрудник
Института иностранных языков и медиа-технологий
Университет г. Грайфсвальд (ФРГ)*

КОНТАКТ? КОНТАКТО... КОНТАКТ!
**(материалы для совместной работы по м/ф «Контакт» (1978,
режиссер В. Тарасов) на продвинутом этапе изучения
лингвострановедения России)**

Ключевые слова: лингвострановедение России, русский как иностранный и один из родных (семейный), продвинутый этап обучения, анализ и интерпретация анимационного фильма, контакт

В основу предлагаемого анализа и интерпретации анимационного фильма положена методика работы с художественным киноматериалом, представленная в приведенных в списке литературы статьях и книгах.

В данном практико-ориентированном материале предлагаются не только вопросы и задания, позволяющие «прочитать» один из возможных (с учетом жизненного опыта и образовательного статуса каждого зрителя варианты могут сужаться или расширяться) подтекстов мультипликационного фильма; но и варианты ответов на них, предложенные слушателями курса по русскому как иностранному и одному из родных (из 6 студентов уровня В2 – 3 носители немецкого как родного и русского как иностранного; 2 русско-немецких билингва с различной миграционной историей; 1 носитель русского как инославянского, болгарского как родного) Института иностранных языков и медиа-технологий Университета Грайфсвальда.

До начала работы по мультфильму рекомендуется ознакомить учащихся с историей развития советско-американских отношений в 1978 году:

- в 1978 г. «горячая линия» глав правительств США и СССР стала каналом космической связи (в 1979 г. по ней прошла нота протеста против ввода советских войск в Афганистан; апрельские события 1978 г. в Афганистане стали новым провалом дипломатических отношений США и СССР)

- С начала 1978 г. в советско-американских отношениях возник новый крупный узел разногласий, как результат их соперничества, по существу, в локальном конфликте, разразившемся в Африке – на Африканском роге. Результатом этого давления стало прекращение или значительное свертывание многих важных двусторонних и многосторонних переговоров, в которых участвовали СССР и США. Были заблокированы трехсторонние переговоры с участием Великобритании по выработке документа о полном запрещении ядерных испытаний. В начале 1978 г. США прекратили переговоры с Советским Союзом об ограничении военно-морской деятельности в Индийском океане. В декабре того же года были приостановлены советско-американские переговоры

о торговле оружием. (источник: <http://mrjcf.ru/2012/06/prezidentstvo-kartera-sotrudnichestvo-i-sopernichestvo-otnosheniya-sssr-i-ssha-chast-4.html>)

- С весны 1978 г. усилилось влияние на американскую политику З.Бжезинского, выступавшего за использование советско-китайской напряженности для отвлечения внимания Москвы от событий в Польше, где нарастали антикоммунистические настроения (источник: http://www.diphis.ru/stanovlenie_treugolnih_otnosheniy_sssr_ssha_i-a1446.html)

Т.о. везде прослеживается тема треугольника: СССР – США – и (КНР, Афганистан, Польша) с попыткой оказания влияния со стороны двух сверхдержав на третью и через нее – друг на друга.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДО ПРОСМОТРА М/Ф:

1. Что значит для Вас слово «контакт»?

Контакт – это _____
(Варианты ответов: встреча, взаимопонимание, готовность к работе, еще не дружба, начало общения, столкновение, взаимосвязь, совместность)

1. Как это слово пишется и произносится на Вашем родном и известных Вам иностранных языках?

(Варианты ответов: так же, на испанском – Kontakto)

Какие еще интернационализмы вам известны? _____
(Варианты ответов: фильм, кино, кафе, ...)

2. Достройте словесное (понятийное) кольцо:

Контакт – встреча – _____ – _____ – путь – цель – контакт
(Варианты ответов: разлука – расстояние (через антонимы); общение – поиск ответа)

Подумайте, в чем важность и ценность контактов?
(Варианты ответов: в преодолении расстояния, в поиске общего, в продолжении пути совместно)

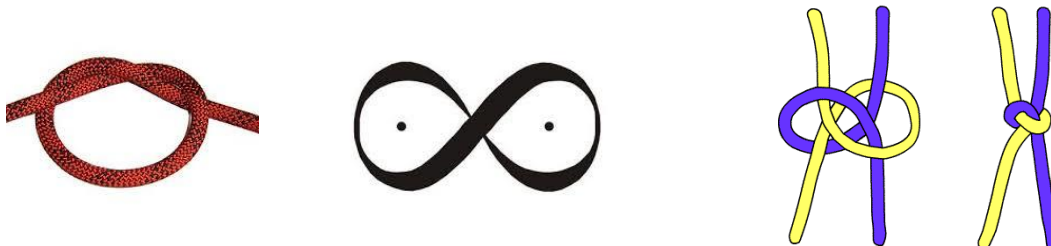
Когда контакты приносят пользу?
(Варианты ответов: когда происходит обмен опытом, когда находятся общая цель и пути ее решения, когда люди находят общий язык и общую тему и цель)

Может ли контакт произойти в замкнутом пространстве?
(Варианты ответов: нет; да, но только как столкновение, конфликт)

3. Как вы понимаете цитату: «Какая стрела летит вечно? – Стрела, попавшая в цель!» (из рассказа В. Набокова «Красавица»)

(Варианты ответов: Идея, замысел, ставший основой контакта, «попавший в цель» в разуме и сердце не одного человека, - найдет свое развитие. А стало быть, продолжится на новых и новых витках.)

Какой из знаков может стать символом состоявшегося контакта?
Объясните.



(Варианты ответов: Контакт – это не узел; поэтому первый рисунок не подходит. Второй рисунок и третий похожи: второй – это теория, знак бесконечности, третий – это практика, появление этого знака. Думаю, что подходят оба.)

4. Подберите определения к слову «контакт» в своем родном и в русском языке:

зрительный контакт

der Körperkontakt

(Варианты ответов: der Augenkontakt, --, die Seelenverwandschaft; --; телесный контакт/ физический контакт, духовный контакт/ духовное родство)

Можно ли считать это «стадиями», «ступеньками» развития контакта?

(Вариант ответа: Мне кажется, что да, можно. Это «взросление» контактов. Чем-то напоминает фразу Гая Юлия Цезаря «*Veni, vidi, vici*», но с общей победой нескольких разумных существ.)

5. Как меняется значение слова «контакт» при образовании от него формы множественного числа (контакты)?

(Варианты ответов: Значение конкретизируется; это уже не контакты вообще, а конкретные полезные контакты с людьми, способными оказать помощь в продвижении твоих идей; синоним к словам «связи» и «блат».)

6. Какие слова раскрывают смысл слова «контакт», могут сузить его значение?

Например, ненависть – это контакт? Кого с кем?

(Варианты ответов: ненависть – ненавидящий и ненавидимый; вражда – враждующие; дружба – друг с другом; любовь – любящие, любящий и любимый; война – враги, враждующие; открытие – тайна и первооткрыватель; урок – учитель и ученик)

7. Возможен ли контакт (положительный, результативный) по модели «сверху - вниз» или «снизу - вверх» (руководитель и подчиненный, хозяин и слуга)?

(Варианты ответов: Наверное, нет, потому что слуга и подчиненный не видят для себя лично положительного результата своего труда. Реальный полезный контакт возможен только на одном уровне, на уровне глаз, по горизонтали).

8. Прочитайте определения слова «контакт», данные авторами Википедии.

Контакт (от лат. *contactus* — прикосновение) — поверхность соприкосновения чего-либо, взаимодействие, связь, сотрудничество.

- **Геологический контакт**
- **Электрический контакт**
 - Нормально замкнутые контакты
 - Нормально разомкнутые контакты
 - Терминальные контакты
- **Оптический контакт**
- **Культурный контакт** (см. Межкультурная коммуникация)
 - Контакты с инопланетянами (Первый контакт в фантастике, в проблеме SETI / CETI и НЛО)
- **Социальный контакт** (также **Деловые контакты**)
 - «Диспетчер контактов» — компонент Microsoft Outlook
- **Языковые контакты**
- **Межклеточные контакты**
 - Щелевые контакты

Литература

- «Контакт» — научно-фантастический роман Карла Сагана

Кинематограф

- «Контакт» — научно-фантастический фильм 1997 года
- «Контакт» — фильм 2005 года
- «Близкие контакты третьей степени» — фильм 1977 года
- «Контакт», также известен как «Связь» (англ. *Touch*) — американский драматический телесериал
- «Контакт» — мультфильм

Прочее

- Контакт — устная игра на отгадывание слов
- Контакт-5 — динамическая защита танков
- Контактные отпечатки (в другом написании Контакты) — печать фотографий контактным способом
- Contact — система денежных переводов
- Contact (компьютер) — советский бытовой компьютер начала 1990-х годов, клон ZX Spectrum.
- Контакт — кризисный медико-социальный детский центр.^[значимость не указана 200 дней]

Как вы думаете, о каких контактах идет речь в перечисленных выше фильмах и мультфильме?

(Варианты ответов: О встрече людей, о родственниках и семье; о встрече человека с инопланетянином...)

9. Знаете ли вы социальную сеть «ВКонтакте.ру»? Как вы думаете, какие из значений слова «контакт» и какие именно типы контактов (см. выше) были важны основателям этого сайта при выборе названия сайта?

(Варианты ответов: Наверное, в первую очередь, социальные и профессиональные контакты. А так как люди находятся в разных странах – то и культурные. Общаясь на этом сайте, узнаешь много нового и полезного о реальности в России, о ее настоящем и прошлом, она обретает лицо).

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ПОСЛЕ ПРОСМОТРА М/Ф:

1. Обратите внимание на музыку к м/ф. Знакома ли она Вам? Где Вы ее слышали?

Как это название связано с пониманием слова «Контакт»?

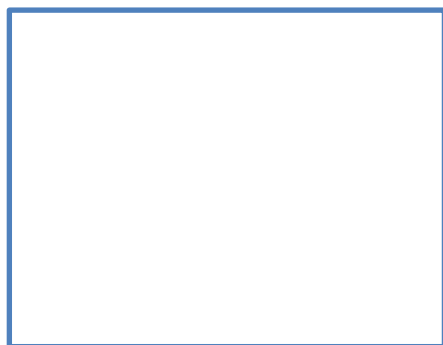
Чего Вы теперь ждете от м/ф с т.з. содержания?

(Вариант ответа: Это мелодия Н. Рота «Speak softly love» в оранжировке Поля Мориа из художественного фильма «Крестный отец» («The Godfather», 1972 г. — гангстерская драма режиссёра Фрэнсиса Форда Копполы по одноимённому роману Марио Пьюзо, изданному в 1969 году; девиз: «Предложение, от которого невозможно отказаться») и композиция Дж. Гершвина «Oh, lady be good».

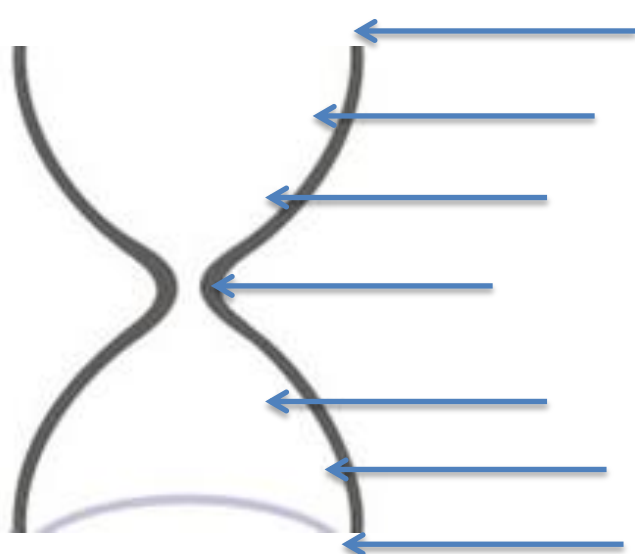
Музыка здесь заменяет слова и является двигателем сюжета и одновременно основанием, абсолютным языком контакта двух цивилизаций (более оптимальным, чем язык математики, ибо музыка не может быть использована во зло).

Интересно, что музыка заимствована из американского контекста (в 1978 году, как попытка контакта между советской и американской цивилизациями).

2. С чего начинается м/ф? Как выстроен его пространственно-временной континуум? Нарисуйте пространство м/ф:



(Вариант ответа:



вселенная

Земля

природа Земли (озеро – око земли)

человек, насекомое, птица,

птица, насекомое

природа Земли (око кузнечика – око

Земли в глазу кузнечика

Вселенные в глазу кузнечика

В чьих глазах предстали образы вселенной, земли, озера и художника в первой части фильма? Кто наблюдатель? Кто создатель? Не этот ли инопланетянин? Может быть, весь привычный нам мир существует настолько, насколько он видим из иных мирозданий? Вопрос остается открытым.)

3. Как Вы думаете, почему в качестве главных героев выбраны художник и нечеловекоподобный инопланетянин?

(Вариант ответа: Художник (а одежда и инструменты персонажа мультфильма позволяют сделать однозначный вывод о его принадлежности именно к данной профессии) – это созерцатель, создатель новой реальности, творческая личность. Он – коллекционер мгновений (но не умерщвленных ради науки, а пропущенных им через себя и воссозданных в новом измерении, в живописи).

Кроме того, присутствие художника позволяет поставить вопрос о красоте и ее относительности: в чем она, что прекрасно – что уродливо.

Не язык науки, а язык искусства должен стать всемирным языком контакта. Науку возможно использовать во зло (атомная бомба и атомная энергия), искусство же и зло несовместимы (в подтексте просматривается ответ на вопрос о сосуществовании в одной личности гениальности и злодейства: там, где начинается зло, кончается талант.

Треугольный инопланетянин напоминает героев рассказа Р. Бредбери «И все-таки наш» (США, перевод Н. Галь, 1975 г.), суть коего в существовании различных восприятий одного и того же предмета в разных измерениях: нашем, привычном, и ином. Кажущееся здесь обычным человеческим телом, представляется там в виде геометрических

фигур, - и наоборот. Найти соприкосновения, переключить свое восприятие – вот задача для человека разумного).

4. Зачем в цветной м/ф включены черно-белые фрагменты? В какой технике они выполнены? Каков сопровождающий их звукоряд? Принадлежат ли они к миру художника?

(Вариант ответа: В момент размышлений художника о возможных исходах контактов человека и природы (бабочки, птицы), в его очках в серых тонах отражается возможная судьба природы, подвергнутой коллекционированию и изучению, поставленной на службу науке (мертвая засушенная бабочка, птица в клетке). Но музыка Н. Рота продолжает звучать, не прерываясь, давая зрителю понять, что исход встречи природы и художника будет иным, радостным.

В моменты столкновения инопланетного разума и тех же представителей живой природы (птица, сам человек) восприятие художника словно преломляет перспективу, перестает быть творческим, ярким; становится контрастным (черно-белая цветовая гамма). Музыка тоже прерывается и диссонансом с ней начинает звучать биение сердца – порывы трепещущего человека из клетки иной цивилизации, звук инопланетных первобытных бубнов в ознаменование победы над опередившим их в развитии человечеством. Человек понимает свою ничтожность, свое равенство с братьями меньшими перед лицом глобальной катастрофы. Не царем, а частью природы Земли становится художник.

Черно-белые фрагменты созданы в технике комикса. Двухмерное пространство рисунка переносится в трехмерную реальность анимационного фильма. Происходит метаморфоза – изображение, стремившееся передать движение (некогда заменявшее фильм, считавшееся фильмом на бумаге, «рисованной лентой»¹) передает отсутствие развития сюжета, ставит точку в пространственно-временном потоке.

Интересно, что широкой зрительской и читательской аудиторией создание комиксов приписывается американцам, хотя типография «World» в конце 19-го века только усовершенствовала придуманные испанцами и подхваченные французами и немцами картинки с сюжетом. Итак, еще одна попытка - наладить контакт советского и американского обывателей?)

5. Когда происходит первый контакт человека и инопланетянина?

(Вариант ответа: Первый, зрительный контакт, происходит почти одновременно с телесным (см. выше три уровня контактов) – у озера; а затем повторяется на вершине холма.

Дальнейшие контакты происходят через посредников (живые существа и неживые предметы); причем, инопланетянин обретает все больше предметов повседневного обихода, утрачиваемых художником. Он как бы одевается в

¹ Как отмечает всё тот же МакКлауд, «Фильм на плёнке — это очень медленный комикс. Пространство для комикса значит то же, что время для фильма» (Understanding comics, Скотт МакКлауд). В английском языке слово «cartoon» может обозначать и комикс, и мультфильм. В основе многих японских мультфильмов «[аниме](#)» лежит экранизация японских же комиксов «[манга](#)».

костюм, снятый человеком, «вочеловечивается» (внешне), не меняя своей внутренней сущности.)

С кем еще вступают человек и инопланетянин в контакт?

(Вариант ответа: С другими обитателями земли – насекомыми (бабочка) и птицами. Контакт рассматривается как наблюдение, запоминание (фотография) и осмысление (попытка подражания действию незнакомого живого существа или неживого объекта - со стороны инопланетянина; размышление о возможности научного использования – со стороны землянина). Т.о. инопланетянин изначально познает мир через подражание (синтез), а земляне – через наблюдение (анализ).

Инопланетянин в процессе познания ищет и постепенно обретает свою форму в новом мире – проходя через птицу, бабочку, выбирает в собеседники и спутники человека.

Интересны зрительные параллели: испуганный человек – вспугнутая птица; человек, встающий в момент наивысшего напряжения, страха на четыре конечности и уподобляющийся затравленному зверю.)

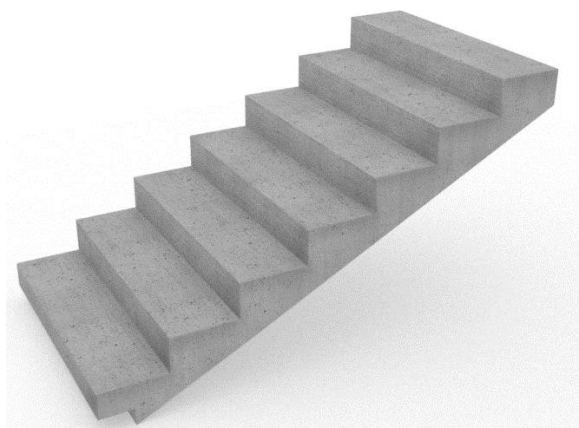
6. В какой момент контакт состоялся?

(Вариант ответа: В момент совместно испытанной боли – телесного столкновения человека и инопланетянина - и запредельного страха человека, – происходит переход на новую ступень контакта, к понятной для них обоим знаковой системе – созвучия музыки.

Контакт состоялся, потому что инопланетянин готов был пойти за человеком, не хотел победы над ним и его миром, не воспользовался своей силой против бессилия нагого существа, а проявил великодушие – встал в позицию ученика.)

7. Что значит для Вас теперь «пойти на контакт»? Какие ступени нужно преодолеть, чтобы вступить в контакт (надпишите эту лестницу)? На какой ступени находился художник и на какой – инопланетянин в начале мультфильма.

(Вариант ответа: Наверное, нужно начать с вопроса, стать учеником, протянуть учителю руку помощи. Суметь снять свои шоры, преодолеть границы своей цивилизации, стандарты.)



(Вариант ответа по ступеням:



8. Что помогло вам понять этот мультфильм? Ведь в нем не было слов. Зачем нужен контакт человеку, пылинке во вселенной? Зачем нужен контакт вселенной?

(Вариант ответа: Помогла понять музыка, созданный в различных техниках изобразительный ряд, мой жизненный опыт и знания.

Контакт нужен для развития, передачи и усовершенствования опыта. Для того, чтобы опыт на новом витке цивилизации продолжил существовать дальше.)

9. Как Вы думаете, почему социальная сеть ВКонтакте настолько успешна?

(Вариант ответа: Она дает нам возможность делиться опытом и знаниями, быть то учениками, то учителями, то наблюдателями.)

Литература авторов статьи по теме:

1. Методические основы и предпосылки использования киноматериалов на занятии по лингвострановедению России со студентами-иностранцами продвинутого этапа обучения (Oberkurs). Художественный фильм "Бег" (по М. А. Булгакову)// Всероссийская научно-практическая конференция "Русский язык и культура речи" как дисциплина государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования: опыт, проблемы, перспективы. - Барнаул: Алтайский гос. университет, 2004

2. Методические основы и предпосылки использования киноматериалов на занятии по лингвострановедению России со студентами-иностранцами продвинутого этапа обучения (Oberkurs). Художественный фильм "Восток- Запад"// // Научно-практическая конференция "Обучение иностранцев на современном этапе: проблемы и перспективы". - Волгоград, 2004

3. Художественный фильм как контекст поэтического произведения// Актуальные проблемы науки и современное состояние развития российского общества. - М.: РОСНОУ, 2003. - С. 107-115

4. Русский авангард 20-х годов и кинотеатр эпохи "оттепели": опыт анализа и интерпретации на занятии по лингвострановедению России. [Анализ художественного фильма "Интервенция" (по пьесе Л. Славина)]// Сборник "Русский авангард 1910-1920-х годов и театр. Вып. 2". - М.: Государственный институт искусствознания, 2003.

5. Анализ и интерпретация художественного фильма как вариант диалога культур в практике обучения РКИ// II Международная научно-практическая конференция, посвященная Европейскому Дню языков (Луганск, Украина).

6. Кудрявцева Е.Л. К вопросу о значении медиа-компетенции в современном обществе и процессе ее формирования у носителей русского языка как родного и студентов-иностранцев// Сборник материалов научной программы российской экспозиции Международной выставки «Эксполингва 2007». – М.: РосНОУ, 2008. – с. 208-215

7. Кудрявцева Е.Л. Цитирование фрагментов речи персонажей художественных фильмов как необходимая составляющая изучения РКИ.// Русский язык за рубежом № 1, 2008. – с. 20-28

8. Кудрявцева Е.Л. Мифологизация власти и глобализация личности: кинообраз И. Сталина на занятии в вузе.// Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета № 1. – Пятигорск, 2009 (январь-март) - с. 315-318

9. Кудрявцева Е.Л. К вопросу о значении медиа-компетенции в современном обществе и процессе ее формирования у носителей русского языка как второго родного и студентов-иностранцев.// Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета № 2. – Пятигорск, 2009 (апрель-июнь) - с. 323-328 (http://www.pglu.ru/vestnik/2009/2/Kudryavtseva_E_L.pdf)

10. Кудрявцева Е.Л. Работа с материалом художественного фильма на занятии: портал «Россия на экранах мира».// Русский язык в контексте культуры: сб. научных статей / под общ. ред. Т.Г. Михальчук. – Могилев: УО «МГУ им. А.А.Кулешова», 2010. – с. 116-128

11. Кудрявцева Е. Кинофильм как текст.//Израильский научный и информационный журнал «Мысль» № 13 (2012). – Ашдод: Амута «Альфа-Ашдод-Просперити», 2012. – С. 125-129

12. Кудрявцева Е.Л. МЕТОДИКА РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ФИЛЬМАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО КУЛЬТУРОВЕДЕНИЮ РОССИИ И РКИ С ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ (ВВЕДЕНИЕ В ТЕМУ)// Преподавание иностранных языков в ВСТИ-ВСГТУ-ВСГУТУ за 50 лет: науч. сб., посвященный 50-летию ВСГУТУ и кафедры иностранных языков ВСГУТУ /под ред. Ц.Д. Бидагаевой, Л.Г. Михедовой, Т.Д. Протасовой. - Улан-Удэ: Изд-во ВСГУТУ, 2012. - 260 с. - С. 243-248.

13. Кудрявцева Е.Л. История и культура России на экранах мира.//Сборник материалов II международной научно-практической конференции «Современное образование: опыт, проблемы, перспективы развития», 15–16 февраля 2013 год, г. Москва, Россия / Сост. А.С. Сиденко. Ред.: А.С. Сиденко, Е.А. Сиденко. – М.: АПКиППРО, 2013. – С. 29-31.